

**ΔΗΜΟΣΙΑ ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΗ ΓΙΑ ΤΙΣ ΜμΕ  
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΤΟΥΣ ΣΕ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ  
(E-TRANSLATION)**

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή σχεδιάζει να προσφέρει σε όλες τις Ευρωπαϊκές Μικρομεσαίες Επιχειρήσεις (ΜμΕ) δωρεάν πρόσβαση σε εργαλείο αυτόματης μετάφρασης που μέχρι τώρα ήταν προσβάσιμο μόνο από τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα και τις δημόσιες διοικήσεις στην ΕΕ. Πριν προχωρήσει όμως σε αυτό, είναι απαραίτητο να γνωρίζει καλύτερα τις ανάγκες των ΜμΕ και τις περιπτώσεις στις οποίες θα χρησιμοποιούν το εν λόγω εργαλείο μετάφρασης, καθώς και άλλα γλωσσικά εργαλεία που αναπτύσσονται αυτή τη στιγμή.

Μία αυτόματη μετάφραση δίνει τη δυνατότητα στον χρήστη να κατανοήσει ερωτήματα, αλληλογραφία και άλλες πληροφορίες, που έχουν συνταχθεί σε άλλη γλώσσα, ευκολότερα και γρηγορότερα. Σε καμία περίπτωση όμως δεν μπορεί να είναι της ίδιας ποιότητας με εκείνη των επαγγελματιών μεταφραστών.

Το ΚΕΒΕ, ως μέλος του Δικτύου «**Enterprise Europe Network**», καλεί τις Κυπριακές επιχειρήσεις να συμμετάσχουν στην δημόσια διαβούλευση και να εκφράσουν τη γνώμη τους για το θέμα αυτό.

Παρακαλούμε όπως συμπληρώσετε και αποστείλετε το ερωτηματολόγιο που ακολουθεί στο email: [stalo@ccci.org.cy](mailto:stalo@ccci.org.cy) ή στο φαξ. 22661044 ή ταχυδρομικώς στο ΚΕΒΕ στη διεύθυνση: Λεωφ. Γρίβα Διγενή 38, 1509 Λευκωσία, **το αργότερο μέχρι την Δευτέρα 27 Ιανουαρίου 2020.**

*Οι πληροφορίες που υποβάλλετε είναι εμπιστευτικές. Τα αποτελέσματα που θα παρουσιαστούν στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα είναι ανώνυμα και θα έχουν συγκεντρωτική μορφή.*

Σας ευχαριστούμε εκ των προτέρων και αναμένουμε τη θετική σας ανταπόκριση.

Με εκτίμηση,

Στάλω Δημοσθένους Κούλεντρου  
Ανώτερη Λειτουργός  
Τμήμα Εκπαίδευσης & Ευρωπαϊκών Προγραμμάτων  
Enterprise Europe Network Cyprus  
Κυπριακό Εμπορικό και Βιομηχανικό Επιμελητήριο

**ΔΗΜΟΣΙΑ ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΗ ΓΙΑ ΤΙΣ ΜΜΕ  
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΤΟΥΣ ΣΕ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ  
(E-TRANSLATION)**

**Γενικές ερωτήσεις σχετικά με την εταιρεία σας:**

**α)** Σε ποια χώρα είναι εγκατεστημένη η ΜΜΕ σας; .....

**β)** Ζείτε σε παραμεθόρια περιοχή; **Ναι** **Όχι**

**γ)** Σε ποιον τομέα δραστηριοποιείται η ΜΜΕ σας; Παρακαλείστε να αναφέρετε τους σχετικούς κωδικούς NACE.

- A Agriculture, Forestry and Fishing
- B Mining and Quarrying
- C Manufacturing
- D Electricity, Gas, Steam and Air Conditioning Supply
- E Water Supply; Sewerage, Waste Management and Remediation Activities
- F Construction
- G Wholesale and Retail Trade; Repair of Motor Vehicles and Motorcycles
- H Transportation and Storage
- I Accommodation and Food Service Activities
- J Information and Communication
- K Financial and Insurance Activities
- L Real Estate Activities
- M Professional, Scientific and Technical Activities
- N Administrative and Support Service Activities
- O Public Administration and Defence; Compulsory Social Security
- P Education
- Q Human Health and Social Work Activities
- R Arts, Entertainment and Recreation
- S Other Service Activities
- T Activities of Households as Employers; Undifferentiate Goods and Services Producing Activities of Households for Own Use
- U Activities of Extraterritorial Organisations and Bodies

**δ)** Πόσους υπαλλήλους απασχολεί η ΜΜΕ σας;

- 0
- 1-9
- 10-49
- 50-249
- 250 και πάνω

## Ερωτήσεις σχετικά με την E-translation

### 1. Η εταιρεία σας:

	Ναι	Όχι
δραστηριοποιείται στον τομέα των αγορών/πωλήσεων στο εξωτερικό		
έχει επιχειρηματικούς εταίρους στο εξωτερικό		
είναι ήδη εγκατεστημένη σε άλλη χώρα		
σχεδιάζει να καθιερωθεί σε νέα αγορά στο εξωτερικό		

### 2. Ποια/-ες είναι η/οι κύρια/-ες γλώσσα/-ες εργασίας στην εταιρεία σας; Μπορείτε να επιλέξετε περισσότερες από μία απαντήσεις

- Βουλγαρικά
- Κροατικά
- Τσεχικά
- Δανικά
- Ολλανδικά
- Αγγλικά
- Εσθονικά
- Φινλανδικά
- Γαλλικά
- Γερμανικά
- Ελληνικά
- Ουγγρικά
- Ιρλανδικά
- Ιταλικά
- Λετονικά
- Λιθουανικά
- Μαλτέζικα
- Πολωνικά
- Πορτογαλικά
- Ρουμανικά
- Σλοβακικά
- Σλοβενικά
- Ισπανικά
- Σουηδικά
- Κινεζικά
- Ρωσικά
- Αραβικά
- Άλλη  
(προσδιορίστε)

### 3. Για ποιες γλώσσες θα σας ήταν χρήσιμη η μεταφραστική βοήθεια; Μπορείτε να επιλέξετε περισσότερες από μία απαντήσεις

- Βουλγαρικά
- Κροατικά
- Τσεχικά
- Δανικά
- Ολλανδικά
- Αγγλικά
- Εσθονικά
- Φινλανδικά
- Γαλλικά
- Γερμανικά
- Ελληνικά
- Ουγγρικά
- Ιρλανδικά
- Ιταλικά
- Λετονικά
- Λιθουανικά
- Μαλτέζικα
- Πολωνικά
- Πορτογαλικά
- Ρουμανικά
- Σλοβακικά
- Σλοβενικά
- Ισπανικά
- Σουηδικά
- Κινεζικά
- Ρωσικά
- Αραβικά
- Άλλη  
(προσδιορίστε)
- .....
- .....

4. Σε σύγκριση με τη μετάφραση που γίνεται από άνθρωπο, η αυτόματη μετάφραση παρέχει γρήγορες και φθηνές μεταφράσεις που ενδέχεται όμως να έχουν λάθη. Πώς βλέπετε την κύρια χρήση της μετάφρασης στις ακόλουθες δραστηριότητες; (μόνο μία επιλογή ανά γραμμή)

	Καμία ανάγκη	Αυτόματη μετάφραση	Μετάφραση από άνθρωπο
Αγορά προϊόντων ή υπηρεσιών			
Πώληση προϊόντων ή υπηρεσιών			
Δραστηριότητες μάρκετινγκ και προώθησης			
Συγκέντρωση πληροφοριών (π.χ. σχετικά με αγορές, προμηθευτές ή ανταγωνιστές)			
Κατανόηση ιστοτόπων ή μέσων κοινωνικής δικτύωσης			
Αναζήτηση επιχειρηματικών εταίρων στο εξωτερικό			
Αλληλογραφία με εταιρείες ή εταίρους			
Επικοινωνία με τη δημόσια διοίκηση άλλης χώρας			
Παροχή υπηρεσιών μετά την πώληση σε άλλη χώρα			
Διεκπεραίωση ερωτήσεων ή καταγγελιών			
Επίλυση διαφορών στην εμπορική συναλλαγή			
Ανταπόκριση σε προσκλήσεις υποβολής προσφορών			
Διαπραγμάτευση συμβάσεων			
Υπογραφή συμβάσεων			
Chatbots			
Άλλο:			

5. Πόσο σημαντικά είναι τα ακόλουθα για να αποφασίσετε αν θα χρησιμοποιείτε την αυτόματη μετάφραση; (ταξινομήστε με σειρά σπουδαιότητας από το 1 έως το 8· σημειώστε 1 για το λιγότερο σημαντικό και 8 για το περισσότερο σημαντικό)

	1	2	3	4	5	6	7	8
Ακρίβεια	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ταχύτητα	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Εμπιστευτικότητα και προστασία της ιδιωτικής ζωής	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ασφάλεια	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	1	2	3	4	5	6	7	8
Δωρεάν	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ευκολία χρήσης	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Παροχή υποστήριξης	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Άλλο (διευκρινίστε)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

6. Χρησιμοποιεί η εταιρεία σας αυτόματη μετάφραση;    Ναι                    Όχι

7. Εάν ναι, προσδιορίστε το εργαλείο, τις κύριες ανεπάρκειές του και τις πιθανές βελτιώσεις

8. Θα σας ενδιέφερε να χρησιμοποιήσετε ένα δωρεάν, ασφαλές και αυτοματοποιημένο μεταφραστικό σύστημα το οποίο προσφέρεται από την ΕΕ;

Ναι

Όχι

9. Αν ναι, πόσα έγγραφα υπολογίζετε ότι θα μεταφράζετε κάθε μήνα με αυτό το εργαλείο;

- 1-2 έγγραφα
- 3-10 έγγραφα
- 11-50 έγγραφα
- 50-200 έγγραφα
- πάνω από 200 έγγραφα

10. Ενδιαφέρεστε για άλλες δωρεάν γλωσσικές εφαρμογές τεχνολογίας;  
(επιλέξτε ένα ή περισσότερα από τα παρακάτω)

- Ορθογραφικός έλεγχος
- Γραμματικός έλεγχος
- Ανάλυση κειμένου (π.χ. για να προσδιοριστούν οι τάσεις, να αναλυθούν τα σχόλια)
- Αναγνώριση ομιλίας
- Μεταγραφή ομιλίας
- Σύνοψη κειμένου
- Άλλο (διευκρινίστε): .....

11. Όσον αφορά τις γλώσσες ή τις γλωσσικές τεχνολογίες, έχετε κάποιες ιδιαίτερες ανάγκες, για τις οποίες δεν υπάρχουν λύσεις στην αγορά ή υπάρχουν λύσεις, αλλά είναι πολύ ακριβές; (Εξηγήστε)

12. Θα θέλατε να δοκιμάσετε το ασφαλές εργαλείο αυτόματης μετάφρασης που παρέχει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή;

Ναι

Όχι

Αν ναι -και το επιθυμείτε- επικοινωνήστε με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή στη διεύθυνση [CNECT-LANGTECH@ec.europa.eu](mailto:CNECT-LANGTECH@ec.europa.eu)

Σας ευχαριστούμε για τις απαντήσεις σας στη σύντομη αυτή έρευνα!